



**Franchir
les obstacles
linguistiques et
juridiques en
toute sécurité**

LT LAW TANK
VOS DROITS PARTOUT

Nous proposons

Par nos **prestations linguistiques et juridiques**, nous aidons nos clients à établir leur situation juridique et à la préserver dans le cadre de procédures complexes, et ce à une échelle mondiale.

Langue et droit

Traductions / services d'interprétation

Afin que nos clients soient à même de comprendre le déroulement et le contenu juridique des procédures et puissent eux-mêmes se faire comprendre.

Traductions légalisées

Nous organisons la traduction, dans la forme et les délais requis, de documents destinés à un usage officiel dans le monde entier.

Tenue de procès-verbaux et services de transcription

Nous garantissons à nos clients de remplir les exigences linguistiques légales, statutaires ou contractuelles dans le cadre de leurs procédures (négociations, auditions, etc.).

Autres services

Nous résumons, dans la langue de votre choix, des documents, créons des glossaires et effectuons des adaptations, des révisions et des relectures.

Droit et pratique

Elaboration de contrats et de documents

Nous garantissons la conformité à l'ordre juridique concerné des contrats et autres documents de nos clients.

Adaptation à l'ordre juridique local

Nous adaptons formellement et matériellement les documents existants de nos clients au droit applicable.

Contrôle juridique

Nous surveillons le respect des engagements contractuels et des prescriptions légales et effectuons des veilles juridiques (p. ex. dans le cadre de procédures, pour l'organisation de séances ou la conservation de preuves).

Autres services

Services de corporate secretary, mise à disposition d'infrastructures pour des séances, etc.

Qualité, sécurité, confidentialité

Nous garantissons une exécution soigneuse et précise de nos prestations linguistiques et juridiques dans les différents ordres juridiques, tout en offrant la confidentialité requise. Nous pouvons compter sur les atouts suivants :

Collaborateurs compétents

Nos collaborateurs disposent d'une formation juridique complète / d'un brevet d'avocat, de connaissances pratiques du droit, de plusieurs années d'expérience dans la branche ainsi que d'un niveau de langue maternelle dans la langue cible.

Gestion irréprochable de la qualité

Chaque résultat est vérifié par un second collaborateur expérimenté et nous effectuons si nécessaire un lectorat final (principe du triple contrôle).

Confidentialité absolue

La confidentialité des documents de nos clients a une priorité absolue. Outre les dispositions légales en la matière, nous obligeons par contrat nos collaborateurs au respect de la confidentialité et des directives internes de protection des données.

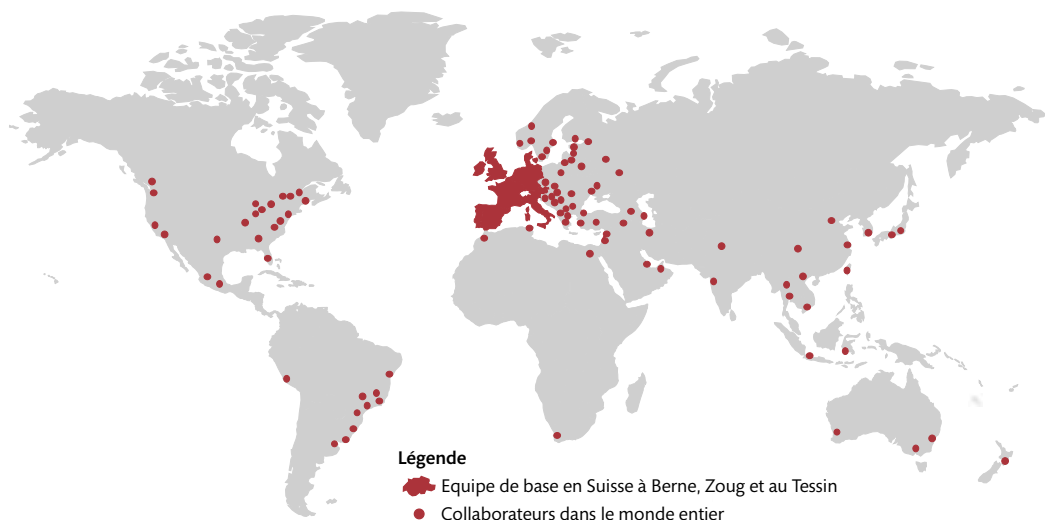
Technologie et sécurité des données

Les outils techniques les plus récents (notamment les outils de traduction assistée par ordinateur, les « CAT-tools ») et les logiciels de cryptage les plus modernes nous permettent de garantir un niveau élevé d'efficacité ainsi que la sécurité requise pour le transfert de données et le courrier électronique.



Nous parlons votre langue ...

Et nous le faisons littéralement : Parmi plus de 40 langues et 100 combinaisons linguistiques couvertes par nos collaborateurs, vous trouverez certainement les langues dont vous avez besoin.



... au travers des ordres juridiques et des secteurs d'activité

Grâce à notre réseau global de compétences composé d'avocats, de juristes et de jurilinguistes disposant d'une expérience pratique éprouvée, nous proposons nos services juridiques **au travers des ordres juridiques, des disciplines et des secteurs d'activité.**

Ordres juridiques / domaines juridiques

Au fil des ans, nous avons recruté dans les principaux ordres juridiques des avocats, des juristes, d'anciens juges et d'anciens juristes du secteur public maîtrisant parfaitement de nombreux domaines du droit de leur système juridique.

Secteurs

Au cours de leur carrière professionnelle, nos collaborateurs ont travaillé dans différents secteurs. Leur riche expérience nous permet d'assurer la qualité même en cas de contenus techniques complexes.

Avec LT Lawtank : un accès global au droit



Réseau mondial

Depuis le début du millénaire, nous facilitons l'accès au droit à des centaines d'entreprises nationales et internationales, d'associations, d'études d'avocats, de tribunaux et d'autorités.

Ancrage local

Grâce aux prestations linguistiques et juridiques de nos 15 collaborateurs à Berne et à Cham ainsi que de nos 90 partenaires avocats et juristes soigneusement sélectionnés et provenant du monde entier, nous sommes localement ancrés dans les principaux ordres juridiques.

Swissness

Nous combinons la diversité culturelle et le savoir-faire de notre équipe internationale de collaborateurs avec les valeurs traditionnelles suisses que sont la fiabilité, l'exactitude, l'efficacité et la discrétion.

Orientation solutions

Nous proposons des solutions flexibles, orientées client et à des conditions attractives. Rapide, sûr et tout en un !

Votre partenaire linguistique et juridique



LT LAW TANK
VOS DROITS PARTOUT

LT Lawtank
Laupenstrasse 4
Case postale 2654
CH-3001 Berne

T +41 31 511 22 22
info@lawtank.ch
www.lawtank.ch